



# SIGURD VON KOCH

1879–1919

---

Die geheimnisvolle Flöte  
för röst och piano/*for voice and piano*

Emenderad utgåva/Emended edition

# **Levande Musikarv och Kungl. Musikaliska akademien**

Syftet med Levande Musikarv är att tillgängliggöra den dolda svenska musikskatten och göra den till en självklar del av dagens repertoar och forskning. Detta sker genom notutgåvor av musik som inte längre är skyddad av upphovsrätten, samt texter om tonsättarna och deras verk. Texterna publiceras i projektets databas på internet, liksom fritt nedladdningsbara notutgåvor. Huvudman är Kungl. Musikaliska akademien i samarbete med Musik- och teaterbiblioteket och Svensk Musik.

Kungl. Musikaliska akademien grundades 1771 av Gustav III med ändamålet att främja tonkonsten och musiklivet i Sverige. Numera är akademien en fristående institution som förenar tradition med ett aktivt engagemang i dagens och morgondagens musikliv.

## **Swedish Musical Heritage and The Royal Swedish Academy of Music**

The purpose of Swedish Musical Heritage is to make accessible forgotten treasures of Swedish music and make them a natural feature of the contemporary repertoire and musicology. This it does through editions of sheet music that is no longer protected by copyright, and texts about the composers and their works. This material is available in the project's online database, where the sheet music can be freely downloaded. The project is run under the auspices of the Royal Swedish Academy of Music in association with the Music and Theatre Library of Sweden and Svensk Musik.

The Royal Swedish Academy of Music was founded in 1771 by King Gustav III in order to promote the composition and performance of music in Sweden. Today, the academy is an autonomous institution that combines tradition with active engagement in the contemporary and future music scene.

**[www.levandemusikarv.se](http://www.levandemusikarv.se)**

Huvudredaktör/Editor-in-chief: Anders Wiklund  
Textredaktör/Text editor: Erik Wallrup  
Redaktör/Editor: Magnus Svensson

Levande Musikarv/Swedish Musical Heritage  
Kungl. Musikaliska akademien/The Royal Swedish Academy of Music  
Utgåva nr 363–367/Edition nos 363–367  
2014  
Notbild/Score: Public domain. Texter/Texts: © Levande Musikarv  
ISMN 979-0--706900-42-1

Levande Musikarv finansieras med medel från/Published with financial support from Kungl. Musikaliska akademien, Kungl. Vitterhetsakademien, Marcus och Amalia Wallenbergs Stiftelse, Statens Musikverk, Riksbankens Jubileumsfond, Svenska Litteratursällskapet i Finland och Kulturdepartementet.  
Samarbetspartners/Partners: Musik- och teaterbiblioteket, Svensk Musik och Sveriges Radio.



# Die geheimnisvolle Flöte.

*Madame Charles Cahier gewidmet.*

## Die Lotusblumen.

(Hans Bethge nach Li-Tai-Po.)

Sigurd v. Koch.

(1916)

Allegretto con moto.  $\text{♩} = 120$ .

Gesang.

A musical score for voice and piano. The vocal part starts with a rest followed by a melodic line. The piano accompaniment consists of eighth-note chords. The key signature is three flats, and the time signature is common time (indicated by a '3'). The vocal line is marked *Ruhig gleitend und hell tönend.*

Piano.

The vocal part continues with rests and a melodic line. The piano accompaniment features eighth-note chords. Dynamic markings include *pp*, *p*, *rit.*, *a tempo*, and *sost.*. Performance instructions like *Im a tempo* and *rit.* are also present.

Mondlicht glitzern tausend klei-ne Wel - len, — das hel - le Grün des Wassers

The vocal part continues with lyrics. The piano accompaniment consists of eighth-note chords. The vocal line includes a melodic line with eighth-note pairs.

ist wie Sil - ber,

Man meint es sei - en un - ge - zähl - te Fi - sche, —

The vocal part continues with lyrics. The piano accompaniment consists of eighth-note chords. The vocal line includes a melodic line with eighth-note pairs.

*poco rit.*

die auf dem Strom hin-ab zum Mee-re ziehn.

*a tempo*

*poco rit.*

*p a tempo*

*a tempo*

Ich glei-te ein-sam in dem

*dim.*

*pp*

*ten.*

*mp*

leich-ten Na - chen, —

nur hin und wie-der reg' ich mei - ne Ru - der, —

*p*

Die Nacht und ih - re Ein - sam - keit er - füll - - - len mein

*mp*

*p*

\*

*Lied*

\*

*sost.*

*f*

*mp*

*rit.*

Herz, mein jun-ges Herz \_\_\_\_\_ mit Trau - - - rig -

*sost.*

*mp*

*rit.*

*mp*

*a tempo*

*p*

*rit.*

keit. \_\_\_\_\_

*a tempo*

*p*

*rit.*

*ten.*

**Tempo I.**

*pp*

Ich seh im Mondlicht tausend Lo - tus - blu - men

*p*

*ppp*

*p*

mit Rie - sen - blü - ten, die wie Per - len glei - ßen,

*p*

mp

Ich ko - se sie mit mei - nen Bam - bus - ru - dern,

poco rit.

sie rauschen auf als sprä - chen sie vom Glück.

poco rit.

p

pp

poco accel.

*Ped.*

riten.

mf

p

\*

*a tempo*

Sie nei - gen sich und win - ken lie - bes-trun - ken, Sie

*a tempo*

mp

flüstern Trost in mei-ne ar - me See - le, ————— Ich blik-ke ganz be - se-ligt  
*mp*

auf sie nie - - - der, ————— und mei-ne Schwerkut, die mich so be - drückte,  
*rit.* *mf* *pp* *mf* *a tempo*  
*a tempo*

sinkt wie ein dunk-ler Schatten von mir ab.  
*sost.* *p* *ppp* *a tempo* *poco rit.* *pp* *a tempo*  
*a tempo* *poco rit.* *a tempo*

*poco rit.* *ppp* *a tempo*

# Traurige Frühlingsnacht.

(Hans Bethge nach Li-Song-Flu.)

Andantino.  $\text{♩} = 72$

Gesang.

*mit einem stillen und hellen Ausdruck.  
legato*

Ge - schrei der

Piano.

sil - ber-nen Fa - sa - - - nen klang me - - lan -

cho - lisch durch die Nacht, Ich

cresc.

spiel - te dir auf mei-ner Flö - - - - te ein

mp cresc.

Lied, das auch nicht fröh - - - lich  
rit.

*a tempo* *p* war. *a tempo* *ten.* *rit.* *a tempo* *mp* In dumpfer Trau-er

— lag die Er - de, wir wuß-ten kei-nen Grund zu nen-nen, daß uns-re  
*V* *V*

Au - gen ü - ber - flos - sen.— Das Le - ben war wie Blei in uns.  
*V* *V*

*a la recitativo* *pp* Uns war so ban - ge wie den Blu - men. Du lie - best dei - ne Hän - de hän - gen.  
*V* *V*

*mf*  
*f*  
*pp*  
*senza rit.*  
*p*

Du sahst mich an und sprachest mü - de: „Sei still,— es wird vor -  
*v*

*Tempo I.*  
*meno mosso pp*  
 ü - ber gehn.“ Ge -  
*p*  
*p rit.*  
*ppp*

schrei der sil - bernen Fa - sa - - - - nen klang  
*p*

*sost. ppp*  
 me - - lan - cho - lisch durch die Nacht.  
*ppp*  
*rit.*  
*Ped.*  
*\**

*ppp*  
*perdendosi*  
*ppp*  
*pppp*  
*Ped.*  
*\**

# Der Unwürdige.

(Hans Bethge nach La - Ksu - Feng.)

**Allegro giocoso. ♩ = 152.**

Gesang.

wie eine kleine Serenade.

Piano.

*pp* sehr spitzig

legato e senza Ped.

*pp schmeichelnd*

Schön ist die Li - nie dei - ner Au - gen - brau - en,  
Du bist die schönste Frau am gel - ben Flus - se

— wie Por - zellan      sind dei - ne Hand - ge - len - ke      und dei - ne  
— und rein wie Neu - schnee.      Kei - ne bö - se Zun - ge      wagt dei - nes

Wan - gen sind wie Pfir - - - si - che.  
Her - zens Rein - heit an - - - zu - ta - sten.

8

## Poco meno mosso.

*p* *sempre cresc.*

dim. rit.

Du wandelst wie ein Reh mit scheu - en  
Ge - wäh-re mir, daß ich von fer - ne

*p* *sempre cresc.*

*f* *rit.*

Fü - ßen; und bringst du deinen Ah - nen To - ten - op - fer,  
ste - he, ich will ein Lied auf meine Lau - te su - chen,

*f* *rit.* *ff*

*pp* *sost.*

so scheinst du groß wie ei - ne Prie - - ste - rin.  
das mei - ne Lust und Qual dir kün - - den

*mf* *a tempo*

*pp* *3* *a tempo* *pp* *3* *legato*

*a tempo*

soll.

*a tempo* *8.* *8.* *8.* *p* *pp* *poco rit.*

*pp* *3*

*Rosa*

\*

# Herbstgefühl.

(Hans Bethge nach Lo - Tschan - Nai.)

Andante maestoso. ♩ = 66.

Gesang.

*mit einem finsteren Ausdruck*

8 Die Lau-te her-ab von der

Piano.

Wand!

Dei-ne und mei-ne Schmer - zen

8 will ich

sin - gen, 8 ver - blu - ten - der Herbst im Land.

*legatissimo*

Ihr schwarzen Schwä-ne im

8 Dun - kel - blau - se - gelt wie mei - ne

*pp* *ten.*

schwar - zen Ge - dan - ken lang - sam und mü - de ü - ber die schlummernde Au. *poco*

*p.*  
*a poco string.*  
*e crese.*

Tempo I.

stol - zer Ag-la - ja-baum am Rain! Wo sind nun deine  
Blätter? Dei - ne Ä - ste ra - - gen wie ei - ne schwar - ze Har - fe im

*a tempo e string.*

A *poco rit.* - bend - schein.

# Die geheimnisvolle Flöte.

(Hans Bethge nach Li - Tai - Po.)

Allegretto misterioso.  $\text{♩} = 92$ .

Gesang.

Piano.

An einem Abend,dadie Blu - men duf-te-ten  
 und al - le Blät-ter an den Bäu - men\_\_\_\_ trug der Wind mir das  
 Lied ei - ner ent - fern - - ten Flö - - te zu.  
 Da schnitt Ich einen Wei - denzweig vom

*pp*

*mp*

*rit.* *a tempo* *rit.*

*ten.* *mp* *rit.*

*p*

*\* Ped.* *\* Ped.* *\* Ped.* *\* Ped.*

*a tempo*  
*mf*

Strau - - che, und mein Lied flog Antwort gebend  
*p cresc.* *poco fz* *mf* *ten.*

durch die blü - hen - de Nacht.  
*f* *ff* *sost.* *ff* *poco sost.* *ff* *mf* *f*

Seit jenem A - - bend hö - ren, wann die  
*p*

Er - - de schläft, die Vö - gel einGe - spräch in Ih - rer Spra - che.  
*pten.* *pp*, *quasi a tempo* *ppp*

*ppp* *ppp* *morendo* *ppp*

\* Bindesåge införd.

*2o.*

\*

# Sigurd von Koch

Sigurd von Koch (1879–1919) hade ingen rak väg till en helhjärtad satsning på sitt komponerande. Andra intressen och reella svårigheter att klara sig som tonsättare hindrade honom. Men när han i 35-årsåldern kunde gå in för sitt tonsättande flödade många verk av olika typer ur hans penna.

Stockholmare Sigurd von Koch siktade först på att bli sjöofficer, men valde musiken efter några år på Sjökrigsskolan. Passionen för hav och båtar behöll han dock hela livet, liksom intresset för att måla. Han inledde sina musikstudier med pianolektioner för Richard Andersson och kompletterade med studier i kontrapunkt för Johan Lindegren. Sin formella musikutbildning fick han vid Musikkonservatoriet, där han tog examina som både musiklärare och kyrkosångare 1910.

Även om han därefter hade många uppdrag som pianist, i synnerhet som ackompanjatör, försörjde han sig som musikkritiker, under åren 1911–15 i *Aftontidningen*, 1916–19 i *Stockholms-Tidningen*.

1912 reste han till Berlin för att studera komposition för Karl Kämpf, ett beslut som betecknar en vändpunkt i Sigurd von Kochs bana som tonsättare. Hans första kända kompositioner kom till redan under de sena tonåren. Parallelt med både studier och annan yrkesverksamhet skrev han musik, mestadels visartade sånger. Efter uppehållet i Berlin utvecklade von Koch sitt komponerande till att omfatta fler verktyper, men fann också ett personligare och mer varierat tonspråk.

Sigurd von Koch skrev flera kammarmusikaliska verk, bland annat en violinsonat (1913), en cellosonat (1914) och en pianokvintett (1916). Och han satsade på större former med *I Pans marker*, en lyrisk fantasi för orkester (1917) och en *Ballad för piano och orkester* (1918). Men han behöll samtidigt sitt engagemang i sångkomponerandet och skrev bland mycket annat samlingarna *Österländska kärlekssånger* (1917, till texter av Hans Bethge) och *Gammalsvenska wijsor* (1919, till texter av Lucidor och Wivallius).

Det är framför allt sångtonsättaren Sigurd von Koch som uppskattats av eftervärlden. Hans sångproduktion är egenartad: både varierad och självständig gentemot inhemska kollegers verk. Att karakterisera hans sånger som impressionistiskt färgade säger därför inte allt. von Kochs intresse för det österländska, allra helst kinesisk kultur, bidrar inte minst till att göra honom till en särpling bland dem som runt förra sekelskiftet komponerade solosånger.

Gunnar Ternhag

## Om utgåvan

Levande Musikarvs Häggs emenderade utgåvor är redaktionellt genomsedda och korrigerade utgåvor av tidigare tryck med kommentarer rörande rättelser och ändringar införda i form av fotnoter.

Förlagan är utgiven av Elkan & Schildknecht, Emil Carelius, Stockholm, E.C. 95.

På omslaget står: "Madame Charles cahier gewidmet / Die Geheimnisvolle Flöte / Fünf chinesische Lieder von Sigurd v. Koch".

Tillkomstår: 1916

# Sigurd von Koch

Sigurd von Koch (1879–1919) had anything but a straight run to full-time commitment as a composer. Other interests, and real difficulties in making ends meet by composing, stood in his way. But when, at the age of 35, he was finally able to go in for composing wholeheartedly, many and varied compositions flowed from his pen.

Stockholm-born Sigurd von Koch had initially set his mind on a naval career, but after a year or two at the Royal Naval College he switched to music. His passion for ships and the sea remained with him, though, for the rest of his life, and so did his interest in painting. He began his music studies by taking piano lessons with Richard Andersson, going on to study counterpoint under Johan Lindegren. He received his formal music education at the Conservatory, where he graduated as music teacher and church singer in 1910.

He was much in demand thereafter as a pianist, and especially as an accompanist, but he made his living as a music reviewer, first (1911–15) with *Afton-tidningen* and then (1916–19) with *Stockholms-Tidningen*.

In 1912 he travelled to Berlin to study composition under Karl Kämpf, and this decision marks a turning point in his career as composer. His first known compositions were already written in his late teens. Concurrently with studies and other professional activity, he wrote music, most of it ballad-like songs. After Berlin he branched out into other types of composition, and at the same time found a more personal and variable idiom.

Sigurd von Koch wrote several chamber music works, e.g. a violin sonata (1913), a cello sonata (1914) and a piano quintet (1916). He also ventured into more large-scale forms with *I Pans marker*, a lyrical fantasy for orchestra (1917) and a *Ballad for piano and orchestra* (1918). But he kept up his song writing, and his copious output included two collections, *Österländska kärlekssånger* (1917, to words by Hans Bethge) and *Gammalsvenska wijsor* (1919, to words by Lucidor and Wivallius).

It is above all as a songwriter that Sigurd von Koch has earned posterity's appreciation. His songs are *sui generis* – both varied and independent of works by Swedish colleagues. To say that they are tinged with impressionism is an oversimplification. His interest in oriental, and above all Chinese, culture, not least, helps make him something of a lone wolf among turn-of-the-century songwriters.

*Gunnar Ternhag  
Trans. Roger Tanner*

## About the edition

Levande Musikarv's (Swedish Musical Heritage's) emended editions are editorially revised and corrected versions of previously printed material, with comments on the corrections and amendments inserted as footnotes.

Originally published by Elkan & Schildknecht, Emil Carelius, Stockholm, E.C. 95.

Text on the front page: "Madame Charles cahier gewidmet" / Die Geheimnisvolle Flöte / Fünf chinesische Lieder von Sigurd v. Koch".

Year of composition: 1916.